

Поява неологізмів чи новотвори у мові сучасних студентів богемістики та україністики

The Emergence of Neologisms or Innovations in Language of Modern Students of Czech and Ukrainian Studies

Євгенія Іщук

(Брно, Чеська Республіка)

Абстракт:

У даній статті основну увагу зосереджено на виникненні новотворів чи авторських слів під час вербального спілкування студентів відділень богемістики та україністики. Проаналізовано основні причини та умови виникнення неологізмів у чеській та українській мовах, розглянуто проблематику детального вивчення неологізмів з їхнім послідовним описом та упорядкуванням, а також накреслено тенденції їхнього подальшого розвитку. Визначено тематику неологізмів, сфери використання даних лексичних одиниць та наведено конкретні приклади з детальним описом способу виникнення неологізмів для кращого сприйняття поданої інформації українською та чеською мовою.

Ключові слова:

неологізм; новотвір; богемістика; україністика; словниковий запас; лексикон; неологія

Abstract:

This article focuses on the emergence of new or author's words during the verbal communication between students of the departments of Czech and Ukrainian studies. The article very accurately analyzes the main causes and conditions of neologisms in Czech and Ukrainian languages, as well as the tendencies of their further development are described. The topics of neologisms are identified separately and specific examples

are given for better perception of the presented information. Particular attention is paid to the relevance of this topic, as the issue of language enrichment has always been and remains an important subject of research of many theorists and practitioners of both foreign and domestic linguistics. This topic clearly meets the needs of today and is essential for the development of scientific thought.

Key words:

neologism; innovation; Czech studies; Ukrainian studies; vocabulary; lexicon; neology

Постановка проблеми

Питання мовного збагачення завжди було та залишається актуальним предметом досліджень багатьох теоретиків і практиків як зарубіжної, так і вітчизняної лінгвістики. Одним із важливих джерел поповнення лексичного запасу будь-якої національної мови є утворення неологізмів. Мовознавці активно вивчають фактори та шляхи появи нових слів або виразів, часто зосереджуючись на чинниках, перш за все, позалінгвального характеру (виникнення нових реалій, понять, ознак, властивостей та ін.).

Беззаперечним можна вважати той факт, що чим швидше зростає кількість нових слів, тим важливішим стає:

- власне процес зібрання новотворів;
- виявлення причин та умов їхнього виникнення;
- проблематика детального вивчення з послідовним описом даних неологізмів;
- характеристика сфери використання цих лексичних одиниць;
- виокремлення завдань, пов'язаних з упорядкуванням отриманих даних для мовознавчої науки;
- фіксація неологізмів у словниках, створення словників новоутворень.

Аналіз останніх досліджень

Говорячи про новотвори, перш за все необхідно зазначити, що насправді варто розуміти під терміном *неологізм*. Відповідно до викладу 11-томного академічного тлумачного словника української мови неологізм — це нове слово або вислів, що з'являється у мові¹. Відомо, що неологізми активно утворюються в часи бурхливого розвитку науково-технічного прогресу та значних потрясінь

1 Neologizm. In: *Akademičnyj tumačnyj slovnyk ukrajins'koji movy*. <<http://sum.in.ua/>>. [online]. [cit. 29.04.2020].

суспільства. Як загальномовні лексичні одиниці вони здатні до відтворення та позначають якусь конкретну реалію: або нову, або вже застарілу. Варто зазначити, що вони відрізняються своєю динамічністю та непостійністю, що досить часто призводить до непорозумінь, оскільки процес становлення новотвору повноцінною функціональною лексемою дуже мінливий. Важко провести чіткі межі у процесі цього переходу. Дослідники звертають увагу на те, що усі неологізми підлягають соціалізації, необхідно враховувати також, яким чином вони сприймаються суспільством. Згодом новотвори переймаються представниками тих професій, котрі користуються лексикою найповніше. Це працівники ЗМІ, журналісти, літератори, письменники, вчителі тощо. Вони, у свою чергу, певним чином представляють новотвір широкій публіці. У кінцевому результаті своєї адаптації, якщо неологізм сприймається мовцями та активно вживається, то він залишається у мові, пройшовши стадію загальномовних неологізмів.

Поряд із загальномовними (узуальними: терміни з різних галузей науки та техніки, назви осіб-діячів, предметів побуту та ін.) неологізмами з'являються **індивідуально-авторські (оказіональні, стилістичні, контекстні)**, що являють собою своєрідні стилістичні засоби, часто одноразового використання для виконання художньої чи експресивної функції. Дехто із сучасних дослідників виділяє також **ситуативні** неологізми, поява яких у мовленні суб'єкта стимульована мовленнєвою ситуацією. Варто зазначити, що саме останні починають особливо швидко поширюватися, у більшості випадків, представниками молодшої генерації та активно використовуватися у повсякденному спілкуванні. Це і не дивно, оскільки зараз саме сучасна молодь виступає на передній план суспільного життя з новими ідеями, баченнями, пропозиціями, чітким розумінням і відображенням стану подій, часто завдяки оригінальному, нестандартному осмисленню життєвих ситуацій створює неологізми, збагачуючи тим самим зокрема власний лексикон та словниковий запас мови загалом.

Дуже чітко простежується новітня активна лексика у студентів філологічного факультету, спеціальність котрих тісно пов'язана з вивченням тієї чи іншої мови. У даній статті ми зосередимо увагу на неологізмах студентів-славістів, а саме на лексиці майбутніх україністів та богемістів. Спілкуючись особисто із молодіжною аудиторією, на нашу думку, варто звертати чималу увагу на спосіб прояву її словесної комунікації, оскільки деякі новотвори інколи необхідно не лише занотувати, але і запам'ятати для власного розуміння, тим більше, що вони можуть згодом стати складовими загальноновживаної мови, а подекуди й офіційного стилю.

Мета даної статті

Мета даної статті полягає у встановленні основних умов та причин виникнення неологізмів у мові молодого покоління, у нашому випадку чеської та української аудиторії, визначенні характерних сфер використання та можливостей подальшого функціонування новотворів на офіційному рівні.

Виклад основного матеріалу

У першу чергу, якщо говорити про університетську сферу загалом та студентів зокрема, варто звернути увагу на лексичні одиниці, пов'язані безпосередньо з навчанням. Серед активної нової лексики чеської аудиторії можна зустрітися з наступними прикладами індивідуальних неологізмів:

- *zkrouškové* (укр. *важка екзаменаційна сесія*). Дана лексема за своїми граматичними особливостями належить до особливого виду іменників, які можуть виконувати функцію субстантивованого прикметника і, відповідно, за аналогічним зразком також і відмінюватися. Зазначений дериват утворений від іменника *zkouška* (укр. *іспит*) та похідного від нього прикметника *zkouškový / zkouškové období* (укр. *екзаменаційний період / період проведення іспитів*) та прикметника *zkroušený* (укр. *скорений*);
- подібний спосіб утворення неологізму спостерігається у новоствореній лексемі *domolená* (укр. *проводити час вдома*), котра складається з субстантивованого прикметника *dovolená* (укр. *відпустка*) та іменника *dům* (укр. *дім*);
- *vynulovaný* (укр. *повністю вичерпаний, безсилий*). У новотворі чітко простежується корінь іменника *nula* (укр. *нуль*), що вказує на його походження. Нами зафіксовано наступний приклад використання: *Po tom zkrouškovém jsem úplně vynulovaná* (укр. *після цих іспитів я повністю вичерпана*);
- *češtináček* (укр. *особа, котра дуже строго дотримується правописних правил та коригує помилки інших*). Неологізм утворений від іменника *čeština / český jazyk* (укр. *чеська мова*) з додаванням питомого чеського суфікса *-ek*;
- *diakritik* (укр. *особа, котра принципово ставиться до чеського правопису, дотримуючись правописних норм*). Похідне слово від іменника *diakritika* (дослівно укр. *діакритика — загальна назва розрізняльних знаків при букві*);
- *nepsavost* (укр. *стан, коли «не пишеться»*). Дане слово походить від дієслова *psát* (укр. *писати*) з використанням найпоширенішого чеського суфікса *-ost*, котрий, у більшості випадків, притаманний абстрактним іменникам жіночого роду. Наприклад — *dostala jsem se do režimu nepsavosti* (укр. *у мене настав період, коли нічого не можу написати*).

Утворення значної кількості сучасних студентських неологізмів тісно пов'язано з їжею та напоями, не рідко алкогольними, або з процесами

приготування чи способами вживання їжі. Серед найпопулярніших прикладів можна виокремити наступні:

- *třátkomat* (укр. *автомат із солодощами або чимось смачним*). Даний неологізм представлений сполученням частки *třát* (укр. «ням-ням», *чимось смакувати*) та іменника *automat* (укр. *автомат*). На нашу думку, дуже влучне слово, оскільки «перекус нашвидкуруч» характерний практично кожному студентові та й не лише молоді;
- у складі мовленнєвого звороту *dát si chrapičino* (укр. *випити післяобідню каву та подрімати*) у новоствореній лексемі *chrapičino* спостерігаємо поєднання іменника *sarriscino* (укр. *капучино/капучіно*), застарілої форми дієслова *chrápat* (укр. *спати, суч. хроніти*), а також інфінітивної форми дієслова *dát si* (дослівно укр. «дати собі» / «взяти собі»). Подібне значення у чеській мові уже існує та активно використовується у контексті подрімати — *dát/hodit si šlofika*;
- *kaviárna* (укр. *найдорожчий заклад харчування у місті*). Зазначений новотвір-іменник є результатом симбіозу двох чеських лексем: *kavárna* (укр. *кав'ярня*) та *kaviár* (укр. *ікра*);
- *masotarián* (укр. *той, хто любить м'ясо*). Неологізм утворений від іменників *maso* (укр. *м'ясо*) та *vegetarián* (укр. *вегетаріанець*). Протилежним за значенням серед новостворених слів виступає іменник *chtěgan* (укр. *особа, котра хоче / планує стати веганом / строгим вегетаріанцем*). У його основі простежується поєднання іменника *vegan* (укр. *веган / строгий вегетаріанець*) та дієслова *chtít* (укр. *хотіти*);
- *kávislák* (укр. *людина, котра залежна від кави*). Лексема складається з прикметника *závislý* (укр. *залежний*) та іменника *káva* (укр. *кава*), а також у деривації новотвору використовується спільнослов'янський характерний для іменників на позначення особи-діяча суфікс *-ák*;
- варто також звернути увагу на те, що серед улюбленців чаю у сучасному молодіжному слензі також існує вираз *dát si čajs* (дослівно укр. «дати собі» / *випити чай з чимось*). У неологізмі поєднуються іменник *čaj* (укр. *чай*) і, відповідно, прийменник *s* (укр. *з*), а повноти виразу додає вищезгадана інфінітивна форма дієслова *dát si* (дослівно укр. «дати собі» / «взяти собі»);
- серед неологізмів, пов'язаних зі способами приготування їжі, доволі цікавими у використанні є дієслова *sibulet* (укр. *плакати у процесі нарізання цибулі*), утворене від похідного іменника *sibule* (укр. *цибуля*) і *otlékovat* (укр. *замочувати у молоці*), утворене за аналогією до дієслова *obalovat* (укр. *у значенні обваляти щось у сухарях чи муці*) та іменника *mléko* (укр. *молоко*);
- неологізми на позначення алкогольних напоїв, відвідування кафе-барів та інших контекстуально близьких до цієї тематики назв реалій і дій, наприклад:

іменник *roztoč* (укр. *уже розлите в келихи пиво*) походить від *roztočit pivo* (укр. *порозливати пиво*); *baraton* (укр. *зміна одного бару на інший*) – вдале поєднання іменників *bar* (укр. *бар*) та *maraton* (укр. *марафон*); *baritmetika* (укр. *рахувати/рахунок випитого спиртного у барі*) – представлена іменниками *bar* (укр. *бар*) та *aritmetika* (укр. *арифметика*); *lihoběžník* (укр. *той, хто часто ходить до бару*) – поєднання іменника *lih* (укр. *спирт*) та дієслова *běžet* (укр. *бігти*);

- чимало неологізмів на позначення напоїв мають і культурне забарвлення, наприклад: лексема *beton* (укр. *дослівно бетон*), крім традиційного значення будівельного матеріалу вживається ще на позначенні найменування коктейлю. Слово утворене з початкового складу чеської назви міцної настоянки *becherovka* (укр. *традиційний напій*) та іменника *tonik* (укр. *тонік*); *tuzemáček* (дослівно укр. *чарка рому або пестлива назва напою з ромом*) – дана назва безпосередньо вказує на торгіву марку чеського рому *tuzemák*, найменування котрої походить від прикметника *tuzemský* (укр. *домашній, вітчизняний*); що стосується контексту «вживання рому», то цікаво у чеській мові використовується словосполучення *vitamín R*, котре на українську дослівно перекладається як *вітамін Р*, тобто *вітамін «ром»* або, наприклад, лексема *rumantik* (укр. *особа, романтичний характер якої проявляється після вживання рому*), де у структурі неологізму бачимо іменники *rum* (укр. *ром*) та *romantik* (укр. *романтик*).

Культурне надбання у чеському лексиконі вдало представлене і використанням неологізмів, пов'язаних з іменами відомих артистів, літературних героїв чи класиків музичного народного мистецтва, наприклад:

- *švejk news* (укр. *неправдиві новини іронічного чи саркастичного забарвлення з метою насмішки над кимось*). У цьому виразі чітко простежується вказівка на бравого вояку Швейка, чес. *Švejk* (від імені сатиричного персонажу), котрий відомий своїми іронічними історіями із життя. Новотвір доповнений запозиченим іменником *news* (англ. *новини*), який у зазначеній комбінації підсилює іронію чи сарказм;
- *gottika* (укр. *період популярності чеського співака Карла Гота*). У новоствореній лексемі обігрується поєднання *gotika* (укр. *готика*) та *Gott* (прізвище вищезгаданого співака).

У період масштабного використання Інтернету та активного розповсюдження соціальних мереж виникнення неологізмів подібного спрямування неминуче. Люди по-різному називають користувачів або засновників того чи іншого вебсайту, досить часто і виразами негативного забарвлення. Серед студентів найпоширенішими залишаються

- іменник *internektuál* (укр. *особа, котра навчається з Інтернету*), утворений, відповідно, від *internet* (укр. *Інтернет*) та *intelektuál* (укр. *інтелектуал*)

або *infodemie* (укр. поширення неправдивої інформації) від *informace* (укр. інформація) та *epidemie* (укр. епідемія);

- прикметник *instagramotný* (укр. користувач соціальної мережі Інстаграм), котрий походить від іменника *instagram* (укр. назва новітньої соціальної мережі) та прикметника *gramotný* (укр. грамотний);
- вираз *teta Wiki* (дослівно укр. «тітка Вікі», що походить від назви вільної енциклопедії в Інтернеті Вікіпедії).

Дуже часто виникнення нових слів тісно пов'язане з діалектними особливостями носіїв мови. Чимало студентів приїжджають на навчання з регіонів, де місцеві жителі, переосмислюючи загальновідомі слова, модифікують їх, «використовують» їх по-своєму, тим самим збільшуючи кількість паронімів. Саме тому варто було б звернути увагу на так звану народну етимологію (як одне з можливих джерел виникнення новотворів), котра ґрунтується на основі дії аналогії та характерна для сприймання незрозумілих слів (іншомовних, застарілих та ін.). Дослідники пояснюють зазначені явища випадковою формальною подібністю або частковою тотожністю з іншою одиницею більш-менш знайомою носієві мови. Зафіксовані нами випадки стосуються різних галузей життя, наприклад, економіки — неологізм *hypertéka* (укр. дуже дорога іпотека), утворений за допомогою префікса *hyper* (укр. надмірність у чомусь) та іменника *hypotéka* (укр. іпотека); публіцистики — *lživotoris* (укр. неправдива або дуже перебільшена автобіографія) — поєднання іменників *lež* (укр. брехня) та *životoris* (укр. резюме) або інших різноматематичних слів повсякденного вжитку: *telenevěra* (укр. перегляд телевізійних передач без свого партнера) — іменники *televize* (укр. телевізор) та *nevěra* (укр. зрада); *hadrenalin* (укр. відчуття, котрі виникають під час покупок одягу) — іменники *adrenalin* (укр. адреналін) та *hadr* (укр. розмовна назва одягу); *štěkárna* (укр. зал очікування у ветеринара) — іменник *čekárna* (укр. зал очікування) та дієслово *štěkat* (укр. гавкати); подібне виникнення лексеми *plačkárna* (укр. назва емоційного перебігу фільму або місце довгого очікування) — іменники *čekárna* (укр. зал очікування) та *pláč* (укр. плач); *tuktejner* (укр. контейнер для використаної олії) — іменники *kontejner* (укр. контейнер) та *tuk* (укр. олія, жир); *hormonie* (укр. початок партнерських відносин) від іменників *hormon* (укр. гормон) та *harmonie* (укр. гармонія); *pršines* (укр. назва місяця, у якому постійно дощить) від чеського дієслова *pršet* (укр. падає дощ); *rozhoror* (укр. розмова з неприємною особою) — іменники *rozhovor* (укр. інтерв'ю, бесіда) та *horor* (укр. фільм жахів); дієслово *slinovrat* (дослівно укр. сильний зустрічний вітер) — лексема складається з іменника *slina* (укр. слина) та дієслова *vracet* (укр. повертатися); словосполучення *mimipové pole* (укр. частина будинку чи квартири, де розкидані дитячі іграшки), утворене від іменника

tiťinko (укр. *малюк / грудна дитина*) і *pole* (укр. *поле, місцезнаходження*) та інші.

Як уже зазначалося раніше, лексичний склад мови поповнюється новими словами особливо у конкретний період історії, пов'язаний з тією чи іншою подією як державного, так і національного характеру. На сучасному етапі у період всесвітньої пандемії у чеській мові з уст молодого покоління можна почути наступні неологізми:

- *hadrouška* (укр. *використана медична маска*). Дане слово, вірогідно, утворене поєднанням іменників *hadr* (укр. *ганчірка*) та *rouška* (укр. *медична маска*);
- *trouška* (укр. *погано одягнена маска, котра не захищає належним чином*). Іменник складається з двох частин — прислівника *trochu* (укр. *трішки*) та іменника *rouška* (укр. *медична маска*);
- *rouškotat* (укр. *автомат, у якому можна самотійно придбати медичну маску*). Утворення іменника очевидне — *rouška* (укр. *медична маска*) та *automat* (укр. *автомат*);
- *respirožec* (укр. *людина з одягненим респіратором*). Дане поєднання двох складових частин у слові — іменників *respirátor* (укр. *респіратор*) та *jednorožec* (укр. *єдинопіг*) має досить комічне забарвлення та вказує на неабияку фантазію його творців.

Варто звернути увагу і на деякі помилки чеських студентів під час вивчення української мови. Протягом виконання письмових словотвірних чи граматичних завдань найбільше труднощів у студентів виникає під час спроби утворити конкретну частину мови. Наприклад, відомо, що іменник від дієслова *скаржитися* має форму *скарга*, серед «новоутворених студентами» варіантів даної лексеми були такі як *скаржа*, *скарга* чи навіть *скаржування*. Другим яскравим прикладом є «іменникові» форми *муча*, *муччя*, а також *мучність*, утворені іноземними студентами від дієслова *мучитися*. Також у практичних завданнях на написання похідних іменників були приклади, котрі варті уваги у зв'язку з наступним. Наприклад, усім відомо, що назва професії від іменника *байка* звучить як *байкар*, у студентів це *байкан*, *байкай*, *байкнік*; *воротар* — *воротарник*, *воротник*, *воротій*; *поетеса* — *поетика*, *поета*, *поетійка* тощо. Звичайно, існують основні правила українського правопису, котрими необхідно керуватися іноземним студентам, але студентський сленг чи нові слова можуть настільки призвичаїтися, що інколи буде важко відрізнити нормативну лексику від розмовної. Наприклад, без таких сучасних словникових явищ як *ботан*, *вікно* у значенні «*вільно*», *екватор* у значенні «*іспитів*», *лаба*, *флешка* або ж *зубрити* у значенні «*вчити*» чи *забивати* у значенні «*ігнорувати*» тощо не обходиться лексика жодного українського студента.

Ще одним цікавим прикладом новоутворень є дієслова *srandovat* та *legracovat*. У чеській мові у значенні *жартувати* офіційно використовуються слова *žertovat*, що походить від іменника *žert*, *vtipkovat* — від іменника *vtip* або ж воно передається формою вислову — *dělat si srandu/legraci*. Тобто подібні іменники як *sranda* чи *legrace* раніше можна було зустріти лише у словосполученні, тепер з'явилися похідні від них дієслова, котрі, як і багато інших, мають можливість адаптуватися у мові.

Серед неологізмів налічується також чимало вульгаризмів, слів ненормативної лексики та похідних від них синонімів, а також лексем, пов'язаних з різними видами дискримінацій чи суспільного протесту. Багато неологізмів виникає у сфері журналістики чи масмедіа, котрі, зазвичай, використовуються у політичному чи соціальному контексті, у більшості випадків з використанням імені чи прізвища конкретної особи. Подібна тенденція виникнення неологізмів такого характеру властива кожній країні. Не можна стверджувати, що вони не мають права на своє існування з точки зору лінгвістики, але головним залишається той факт, що подібні новотвори, зрештою, не будуть загальноприйнятими суспільством, у результаті чого залишаться у межах вузьковживаної лексики.

Практично усі вищезазначені неологізми створені за питомими словотвірними моделями вже існуючих слів. Більшість з них лише починають свій шлях до освоєння у мові, але зважаючи на їхнє активне використання та вживання у повсякденному мовленні, вони, скоріш за все, підтвердять свій офіційний статус.

Висновки дослідження

Підсумовуючи, можна зробити висновок, що неологізми з'являються на певному етапі розвитку мови з метою позначення нових реалій і понять. Згодом виникла і лінгвістична дисципліна *неологія*, тобто наука, що фіксує та класифікує, спостерігає за адаптацією та здійснює лексикографічне розроблення нових слів². Починають з'являтися словники нових слів і детально описуватися новотвори. На сьогоднішній день чимало дослідників пропонує своє бачення проблематики неологізмів, представляє власні теорії та класифікації новотворів,

2 LADONJA, K. Ju.: Neolohizmy v ukrajins'kij movi: sutnist', vyznačennja, pryncypy klasyfikaciji ta funkcionuvannja. In: *Naukovyj visnyk Mižnarodnoho humanitarnoho universytetu: zbirnyk naukovych prac'*. Serija: filolohija. Odesa, 2018, vypusk 36, t. 1, s. 38. <http://vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v36/part_1/12.pdf>. [online]. [cit. 10.05.2020].

намагається якнайповніше представити лінгвістичні здобутки у галузі неології (Колоїз Ж. В.³, Грицак Є.⁴, Попко Л. П.⁵, Стишов О. А.⁶ та ін.).

У сучасному мовознавстві досі відкритим залишається питання приналежності конкретного новотвору до статусу окремої лексеми. Чимало з них з часом витісняється з активного тимчасового використання та залишається у складі пасивної лексики або ж стає оказіоналізмами чи словами-одноденками. Деякі, навпаки, продовжують період свого активного існування у зв'язку з частим використанням носіями мови, згодом фіксуються у словниках та стають, наприклад, частиною певної термінологічної системи чи окремого стилю, остаточно закріпившись у мові.

Кількість новостворених лексем з кожним днем буде лише збільшуватися, адже умов і причин для їхнього виникнення та подальшого розвитку є чимало. Вищенаведені приклади свідчать про те, що серед найважливіших з них варто зазначити структурні зміни в суспільстві, економічну та політичну ситуацію в країні, вирішення питань міжнародного характеру, територіальні чи культурні особливості, індивідуальні потреби населення, вплив іноземних мов, пошуки новизни та задоволення власних потреб соціуму, його прагнення до самовираження та вдосконалення тощо.

Література:

Akademičnyj tlumačnyj slovnyk ukrajins'koji movy. <<http://sum.in.ua/>>. [online]. [cit. 29.04.2020].

HORDIJKENKO, N. M.: Ponjattja neolohizm jak central'na problema sučasnoji neolohiji. In: *Materialy do X Mižnarodnoji naukovno-praktyčnoji konferenciji «Najnovynte naučny postyženyja — 2014»*. Sofija «BjalHRAD-BH» OOD, 2014. <[www.kamts1.kpi.ua/sites/default/files\[...\]01_%20Gordienko_poniattia_neologizm.pdf](http://www.kamts1.kpi.ua/sites/default/files[...]01_%20Gordienko_poniattia_neologizm.pdf)>. [online]. [cit. 28.04.2020].

- 3 KOLOJIZ, Ž. V.: *Ukrajins'ka neolohija: zdobutky ta perspektyvy*. Naukovi pracі. Filolohija. Movoznavstvo. Tom 105, s. 57–62.
- 4 HRYCAK, Je. Ju.: *Neolohizmy v sučasnij ukrajins'kij literaturnij movi*. Drukarnja OO: Vasylijan u Žovkvi, 1935.
- 5 POPKO, L. P.: *Neologizacija v jazyke kak transljacija kul'turno-lingvističeskoj nacional'noj mental'nosti*: monografija. Kijev: GARKKiI, 2007.
- 6 STYŠOV, O. A.: *Dynamični procesy v leksyko-semantyčnij systemi ta v slovotvori ukrajins'koji movy kinci XX st. (na materiali movy zasobiv masovoji informaciji)*: avtoref. dys. kand. filol. nauk. Kyjiv, 2003.

- HRYCAK, Je. Ju.: *Neolohizmy v súčasnej ukrajins'kij literaturnij movi*. Drukarnja OO: Vasylijan u Žovkvi, 1935. 65 s.
- KAVKA, M., ŠKRABAL, M a kol.: *Hacknutá čeština 2.0. Neortodoxní slovník dnešní mateřštiny*. 2018. <<https://cestina20.cz/>>. [online]. [cit. 10.05.2020].
- KOŁOJIZ, Ź.V.: *Ukrajins'ka neolohija: zdobutky ta perspektyvy*. Naukovì pracì. Filolohija. Movoznavstvo. Tom 105, s. 57–62.
- LADONJA, K. Ju.: Neolohizmy v ukrajins'kij movi: sutnist', vyznačennja, pryncypy klasyfikaciji ta funkcionuvannja. In: *Naukovyj visnyk Mižnarodnoho humanitarnoho universytetu: zbirnyk naukovych prac'*. Serija: filolohija. Odesa, 2018, vypusk 36, t. 1, s. 38–40. <http://vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v36/part_1/12.pdf>. [online]. [cit. 10.05.2020].
- Neolohizm. In: *Akademičnyj tlumačnyj slovnyk ukrajins'koi movy*. <<http://sum.in.ua/>>. [online]. [cit. 29.04.2020].
- POPKO, L. P.: *Neologizacija v jazyke kak transljacija kul'turno-lingvističeskoj nacional'noj mental'nosti*: monografija. Kijev: GARKKiL, 2007, 360 s.
- STYŠOV, O. A.: *Dynamični procesy v leksyko-semantičnij systemi ta v slovotvori ukrajins'koi movy kinci XX st. (na materialì movy zasobiv masovoi informaciji)*: avtoref. dys. kand. filol. nauk. Kyjiv, 2003, 36 s.
- ZAHNĬTKO, A.: *Slovnyk sučasnoji linhvistyky: ponjattja i termíny*. U čotyr'och tomach. Tom 2. K–O. Donec'k: DomMU, 2012, s. 290–291.

About the author

Yevheniya Ishchuk

Masaryk University, Faculty of Arts, Department of Slavonic Studies, Brno,
Czech Republic
401143@mail.muni.cz



This work can be used in accordance with the Creative Commons BY-SA 4.0 International license terms and conditions (<<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/legalcode>>). This does not apply to works or elements (such as images or photographs) that are used in the work under a contractual license or exception or limitation to relevant rights.

